

菲德尔·卡斯特罗

一九六二年十月二十三日电视演说



人 民 出 版 社

5781

研究所

高麗華（李新桂）

一九六二年十月二十三日電報演說



人民日報

菲 德 尔 · 卡 斯 特 罗

一九六二年十月二十三日电视演说

人 民 出 版 社

一九六三年·北京

根据 1962 年 10 月 24 日古巴《今日报》譯出

菲德尔·卡斯特罗
一九六二年十月二十三日电视演說

*

人民出版社出版（北京朝阳門大街 320 号）

北京市书刊出版业营业登记证出字第 1 号

北京新华印刷厂印刷 新华书店发行

*

开本 850×1168 毫米 $\frac{1}{32}$ 印张 1 · 字数 21,000

1963 年 1 月第 1 版

1963 年 1 月北京第 1 次印刷

统一书号 3001·691 定价（四）0.15 元

革命政府总理、統一革命組織第一書記菲德尔·卡斯特罗博士，一九六二年十月二十三日在全国电视和广播电台，就广播电台記者提出美国采取新的侵略行动这一问题发表演說如下：

实际上，这一切事实，是美国——不應該說美国，應該說美国的帝国主义分子、好战分子和最反动的集团，——是他們从我們革命胜利的一天起就执行与我国为敌的政策的结果。

这些措施事实上並沒有使我們感到詫異，像美国政府这样一个反动的毫不尊重他国人民和其他民族的权利的政府，它采取这种措施以及其他一些我們已經領教过的措施，正是我們意料中的事。

总而言之，这一切是我們全国人民都清楚的。我們人人都知道，从胜利的第一天起，从我国人民付出了那样惨重的牺牲而取得胜利的那一天起，就可以开始看到美国将对我們奉行怎样的政策，美国政府将对我們奉行怎样的政策。而且，我們的人民，或者說我国人民中的一部分——政治觉悟較高的那一部分人，早就知道从上世纪末叶以来美古两国关系的历史状况。

事实上，我們的进步，我們的独立，我們的主权过去一直在美国历届政府的政策的阴影籠罩之下；我們受到干涉，受到抱有帝国主义野心的干涉，强加給我們普拉特修正案，我們連續不断地受到干涉，我国的財富被掠夺，美国佬支持腐朽透頂的政府，支持最反

动最貪污的人，支持巴蒂斯塔。

因为我們不能忘記，我們永远不会忘記，扔到我們头上的炸彈，扔到馬埃斯特腊山人民头上的炸彈，全都是美国制造的。

所以說，我国人民清楚了解直到目前为止的整个經過。

目前形势怎样呢？目前的形势是，在整个斗争过程中，一个龐大的帝国反对一个小国而毫无所获，一个龐大的帝国反对一个革命政府，反对一个小国中发生的革命，一个不久前还是受剝削的不发达国家中发生的革命而毫无所获，白費力气，一敗塗地。

說实在的，局势为什么恶化呢？为什么危急起来了呢？很简单，因为至今为止美国反对我們的一切企图都失敗了。簡而言之，是被打敗了。

很自然，由于失敗接着失敗，局势就恶化了。他們必須在两者之間作一抉擇：或者是就此罢休，不再跟古巴革命搗乱，或者是坚持他們的侵略方針，直到发生于他們很不利的后果。到現在为止，事情是不利的，于他們的威信很不利的；我认为，在这場反对我們的枉費心机的斗争中，他們的威信已經喪失过半。他們在这场斗争中已經够不利的了，然而将来可能还要更加不利。

他們的一切企图都失敗了。历来的美国政府相沿成习，喜欢用一种十分簡單的手法来解决拉丁美洲的問題：首先一条，当不能由大使一声号令解决問題时，干脆就通过大使館掌握的反动軍人发动政变。

然后是，策动“革命”，策动叛乱，进行干涉諸如此类的活动；干涉也是我們大陆司空見慣的了：对海地进行过干涉，对圣多明各进行过干涉，对尼加拉瓜进行过干涉，对墨西哥进行过干涉，还夺取了墨西哥矿产和石油最丰富的地区，搶劫和掠奪墨西哥。

墨西哥的历史就是一部充滿了无数可歌可泣事迹的历史，这

些可歌可泣的事迹，其中很大一部分，出現在抗击美国入侵、維護国家独立的斗争中。这些历史事实是大家都知道的。

用于解决危地馬拉問題的又是另一种策略，这已是吉隆滩式的入侵了。他們还利用宣傳工具，策动顛复活动；也就是說，在拉丁美洲，不曾有过一个政府頂得住美国政府的反对。

古巴革命胜利前的情况就是这样。古巴革命胜利以后，他們也运用这一整套手段来反对我們。起先是进行誹謗宣傳，在我們国内外對我們的革命发动了强大的宣傳攻势，挑撥离間，企图使人民四分五裂，削弱革命。他們先从这种枉費心机的宣傳运动开始，继而在美洲国家組織、在所有这些国家搞政治性的陰謀。这一招也沒有見效。接着又来了經濟侵略的一手。这种侵略是我沒有提到过的武器之一，不言而喻，这种經濟侵略是用来控制任何国家的局势的一种压力的武器。

他們接着运用經濟性的侵略：在石油上面、在糖上面都做了文章，甚至实行了全面的禁运。經濟侵略也失敗了。

他們組織了危地馬拉式的入侵，那就是吉隆滩的入侵；这一招也失敗了。于是他們再次在美洲国家組織內施展陰謀，策动各国同古巴断絕外交关系，通过埃斯特角的決議……自从古巴革命胜利以来，拉丁美洲所发生的一切都是同古巴革命有关系的。

史蒂文森今天在安全理事会說的一句話，給了人某种印象，不是高尚的印象——不可能高尚，因为毫无高尚之处，而是可笑的——总之給人的印象是美国领导人在精神上空虛貧乏。他說，他們不能原諒古巴的，不是它的共产主义，不是它的社会主义，不是它的革命，不是任何別的；他們所不能原諒古巴的，原来是，正当拉丁美洲为爭取进步而作了異乎寻常的努力——他指的是爭取进步联盟——的时候，古巴在拉丁美洲引起了这許多問題。

然而，这位先生似乎以为，绝对没有人知道争取进步联盟只是門面上的点綴，政治上的把戏，既不是什么进步，也不是什么联盟，什么也不是，而不过是又一个剝削工具罢了。而且，这方面的一切協議，一切措施，一切虽然給了但仍然給得很少的貸款，总之一切已經做的事，都是在古巴革命胜利以后才做起来的。

因此，我們可以說，如果没有古巴革命，帝国主义者是不会煞費苦心掩盖他們的剝削政策的。争取进步联盟不过是一个掩盖他們对拉丁美洲的剝削制度的手段罢了。說穿了，不过是左手拿出一块錢，右手扒回一块；这个如意算盘也是彻底失敗了。

然而，在古巴革命胜利以后，他們終归干了这許多事，在拉丁美洲費尽心机，搞了这許多协定，企图孤立古巴，进行了这許多斗争。

在执行这种新政策的同时，他們加紧了經濟侵略，实行全面封鎖。白費力气。这里，我所說的封鎖是指禁止一切买卖，禁止买古巴的产品，禁止卖东西給古巴，而我們的所有工厂，我們的整个运输业，我們的一切部門，原先都是靠美国供应机器零件的。

他們这还不滿足，因为这一切也未能奏效。他們开始采取更富于侵略性的政策，不仅禁止我們的产品运銷美国，而且在全世界排挤我們的产品，同时还想方設法阻止所有資本主义国家卖东西給我們。

在这以后，他們又开始計劃另一种封鎖；即用威胁来施加压力，揚言不許一切載貨前往古巴的船只进入美国港口。他們企图借訛詐其他国家来实现对我們的封鎖，甚至訛詐他們的盟国，以及靠海运事业为生的国家。对許多国家說来，海运事业是一个很重要的收入来源，这些国家有希腊、挪威、英国等等。也有另一些国家，如巴拿馬和尼加拉瓜，再加上洪都拉斯等，它們沒有船只，但是让其他国家的船只使用它們的国旗，这都是些企图逃避本国的税

收法律或在其他方面作弊的船只，其中美国船就很不不少。这是一种习惯，美帝国主义的许多“健康”的习惯之一。

结果怎样呢？结果是，美国的航运公司无异受到了某种补贴，对上述所有国家的轮船公司进行了竞争，几乎要把它们挤垮。因为美国的政策向来抱有双重目的：一个目的当然是侵略古巴，但也有一个目的是要排除他国船只的竞争；因此就禁止它们前往古巴。它们原先是卖东西给古巴的，这些国家愿意同古巴、同苏联、同社会主义阵营贸易，那是理所当然的。为什么呢？因为社会主义阵营的人口占全人类三分之一，在全世界的生产中占很大的比重。

他们威胁这些国家，威胁这些国家的船只，扬言不准许它们进入美国港口，要对它们实行抵制；总而言之，是要挤垮它们；这是徒然的妄想。白费心机。因为，可以说，他们是亮出一切武器了，把所有武器一件件拿出来试过了，但是他们却不断遭到失败。

在这一阻止我们武装起来的企图，第一次是对《勒库布尔》号下手，爆破了《勒库布尔》号轮船。其目的是阻止我们向比利时购买武器。接着，他们对比利时施加了压力。

他们希望剥夺我们的武装，这样一来，自然可以在时机有利时对我们发动侵略。他们以为，只要剥夺了我们的武装，那么只要来一次吉隆滩那样的小小入侵，就可以解决问题。

于是，他们最终竟使出了这一招，甚至阻止我们靠社会主义阵营的帮助武装起来，这是一次真正危及世界和平的冒险。

但是，总而言之，帝国主义正是因为接二连三遭到失败——他们没有罢休，没有就此罢手，虽然他们除了罢手之外别无他法——，才采取了一连串越来越冒险、越来越富侵略性、越来越危险的步骤，其唯一目的是要摧毁古巴革命。

然而，在古巴革命健康而蓬勃地发展的四年中，他們实际上沒有能伤它一根毫毛。只要分析一下我国和我們人民今天的情况，就可以看到，今天革命是空前壮大了。

由此可見，正是由于摧毁古巴革命的企图沒有得逞，他們采取了最近这一步驟。

这个步驟是怎么回事呢？这是一种冒險，毫無疑問，是上次世界大战以来最輕率的一次冒險，对世界和平最危險的一次冒險。

人民已經获悉肯尼迪先生昨日的声明。在这一天，我們曾經接二連三得到消息，了解到华盛頓在不断举行不平常的會議，发生种种少有的事情，同五角大楼的官員举行了會議，同两党政治領袖举行了會議，同安全委员会举行了會議，飞机調动，船只調动，諸如此类等等。我們知道，这是对付我們的；我們根据美国国会通过決議以来的政策所引起的一系列活動——战争宣傳，歇斯底里的叫嚷，国会联合決議等等，知道了这一点。我們当时就知道，随时可能出事。

我們將不会感到措手不及，因为至今为止我們从来不曾惊慌失措，我們也不会惊慌失措；吉隆滩事件沒有使我們措手不及，我們任何时候也不会措手不及，當我們知道美国正在进行一系列部署和調度，可能眼下就采取行动时——我們并不具体知道这将是怎样的行动，也不知道将在什么地方采取行动——我們就和同志們討論了局势，认为有必要使我們的部队戒备起来。

因此，在昨天下午五点四十分，发出了战斗戒备令。战斗戒备令使武装部队处于最高的警戒状态。

我們一向力求避免采取这一措施，不是面临特別明显的危險决不采取这步行动，因为好几个月以来，我們就在集中力量，我国举国上下几乎是集中全力爭取增加生产，解决經濟問題。实际上，

我們的國家在這方面取得了很大的進展。

當然，只要進行這種動員，就意味着生產要受到影響，不論我們怎樣力求兩面兼顧。自然，我們的組織十分嚴密，經驗十分豐富，但影響終歸是有的。

然而，在這種形勢下，我們發布了命令。當然，在戰鬥戒備情況下應執行的一切指令都執行了，準備迎擊侵略，防止突然襲擊的危險。這就是說，在這個時刻，他們無法使我們措手不及了。

對這些先生們是永遠不能信任的，對於他們的調動部署也應該懷疑，應該提防他們在比克斯島進行的登陸演習——所謂的演習，應該提防他們在波多黎各的軍事演習，提防他們入侵古巴，他們是會實際這樣做的。他們停止了演習，而我們一直在密切注意着，因為他們可能利用的一種方法是，佯作舉行演習，而突然發動攻擊，以圖通過突襲實現他們的目的。

那時演習在繼續進行着，因此，為了防止出事，為了防備意外的突然襲擊，我們發布了那個命令。

自然，後來他們發表了一個聲明，肯尼迪的聲明，這個聲明恰恰證明我們採取的措施是不錯的，是有必要的。

為什麼呢？因為不言而喻，帝國主義進行這種性質的冒險意味着極其嚴重的危險，我們必須對此有最充分的戒備。

他在開場白中力圖為自己的行為辯解，提出了種種毫無根據的理由，說什麼“古巴所獲得的武器構成了對整個美洲的和平和安全的威脅，它粗暴地蓄意地蔑視一九四七年里約熱內盧條約”——這個條約可能對那些追隨帝國主義的人有效，對我們是無效的——

以及“這個國家和西半球的傳統……”。“這個國家”的傳統是什麼呢？是怎麼樣的一種傳統呢？是帝國主義剝削的傳統，無法無天地掠奪我們的富源、剝削我國勞動者的傳統嗎？是欺凌別人、

剝削別人的傳統嗎？如果是這樣，那麼用他的話說，我們確實違反了本大陸的“傳統”，違反了第八十七屆國會的兩院聯合決議——管他美國國會通過多少決議，管他是八十七屆還是七屆，還是五百八十七屆國會通過什麼決議，與我們一概不相干！

他談到了聯合國憲章，正是他們自己要想違反聯合國憲章的時候，他居然引經據典，大談其聯合國憲章了，而我們根本絲毫沒有違反聯合國憲章的任何一條，絲毫沒有！沒有任何地方有任何事實能表明，也沒有人能在任何地方證明，我們曾違反憲章的任何條文。他們一面要想公然無耻地違反憲章，一面却開口聯合國憲章，閉口聯合國憲章。

最後他還談到“我自己在九月四日和十三日向蘇聯發出的公開警告”。肯尼迪先生本人的警告我們才不在乎呢！只有他自己和他的人，他們那一伙人才以為那有什麼了不起，我們才絕對不在乎呢。

這一切不過是他據以採取決定的法律、論據，亦即基礎，他採取的決定如下：

“第一：開始對運往古巴的一切進攻性的軍事裝備採取嚴密的隔離措施。從任何國家或港口駛往古巴的不論什麼種類的一切船隻，如果發現載有進攻性武器，將迫使它們轉回。

“這種隔離措施在必要時將擴及（注意！）這種隔離措施將擴及其他類型的貨物和載運工具。但是我們目前並不像蘇聯在一九四八年封鎖柏林時嘗試做的那樣禁止運生活必需品。”然而，請透過字里行間注意他是怎樣說這句話的。“這種隔離措施在必要時將擴及其他類型的貨物和載運工具。但是我們目前並不……禁止……”是日前！

“第二：我已指示繼續加緊嚴密監視古巴和古巴加強軍事力

量的做法。

“美洲国家組織的外交部长們在十月六日的公报中反对本半球发生的这种問題。如果这种进攻性的軍事准备繼續进行，从而增加对本半球的威胁，将有必要采取进一步的行动。（請注意，“有必要采取进一步的行动”）

“我已指示（这位先生变成“指示迷”了！）武装部队（已指示武装部队！）为任何紧急情况作准备（我們倒是作好了預防万一的准备），我相信为了古巴人民和在这些发射場的苏联技术人員的利益，繼續进行这种威胁可能对一切有关方面造成的危險将会被認識到。

“第四：作为一种必要的軍事警戒措施，我已加强了我們在关塔那摩的基地（无耻已极！），在今天撤退了我們在那里的人員的家屬。

“我已命令另外一些軍事部队作好戒备。

“第五：我們要求美洲国家組織的协商机构立即开会，考虑这种对本半球安全的威胁，并援用里約热內卢条約第六条和第八条支持一切必要的行动。

“联合国宪章允許进行区域性安全安排，而且本半球国家早就决定反对非本洲国家的軍事力量呆在本半球。

“我們也已經通知我們在全世界的其他盟国。”——确实是通知了，然而是在采取决定之后才通知他們的，事先沒有同他們任何人磋商。后面我可以再談这点。

“第六：根据联合国宪章，我們今晚要求安全理事会立即召开紧急會議，对苏联最近这一对世界和平造成的这种威胁采取行动。我們的提案将要求在联合国观察員的監視下迅速拆除和撤退在古巴的一切进攻性武器，然后封鎖才能解除。”

大家都可以看到，这些条款每一条都包藏着我所提到的阴谋，即“眼下先来搞武器”，以后再扩大到其他方面。說到監視古巴的問題，他們所主張的監視，就是每天侵犯我們的領空，侵犯我們的領空和領水。他們自己也承认这一点，因为現在他們正在大談他們的飞机拍摄的什么照片。他們的飞机要是沒有侵犯古巴的領空又怎能拍到那些照片呢？

因此，这几点措施每一点都是非法的。

他們召集各国外交部长到华盛顿，在国务院关起門来开秘密會議，現在大談起这次會議來了。

接着，他們談到关塔那摩基地。他們有权談論关塔那摩基地嗎？这等于說，他們在談論一个在我国領土上的基地，这是他們靠暴力侵占的，他們違反我国人民的意志賴在那里。他們在一个这样的文件中若无其事地談到在我国領土上的关塔那摩基地，并且恬不知耻地說，他們在利用这个基地，加强了它的兵力，也就是說利用它来反对古巴。这是对目前設有他們的軍事基地的所有国家的最好警告！

他們召开美洲国家組織的會議。为了什么呢？为了保卫一个拉丁美洲国家免于侵略嗎？不，是为了表示同意和支持对一个拉丁美洲国家的侵略。

最后，还談到联合国，然而却是談什么由一批观察員来視察我們所采取的自卫措施。

肯尼迪先生这个講話中最厚顏无耻的地方恐怕要算他对古巴人民說的兩段話了，我这里向大家念一念这两段話，从这里可以看到这位先生无耻和不要臉到什么地步。

他說：“我以朋友的身份向你們講話……”

他說：“最后，我想对古巴被監禁的人民說几句话（他把这个武

裝起来的民族、有千千万万人武装起来而且拥有精良武器的人民叫作被監禁的人民。他不妨添几个字：武装起来的被監禁的古巴人民），这次讲话已通过特别的电台設備直接向他們广播。（他們所有对这里广播的电台都是特別設備；沒有必要，我可以从报刊上讀到它們的高論！）

“我作为一个朋友（朋友！），作为一个了解你們对祖国具有深切的感情的人（我們不否认这一点，我想像得到，他十分了解我們对祖国的感情），作为一个同你們一样（注意！），作为一个同你們一样有着让大家得到自由和正义的願望的人，来向你們讲话。

“我非常沉痛地看到，美国人民非常沉痛地看到，你們的革命怎样的被出卖（假如真是被出卖了，我們倒会是帝国主义在世界上最要好的盟友了），看到你們的祖国是怎样的淪于外国的統治之下。現在，你們的領袖已不再是为古巴的理想所鼓舞的古巴的領袖了（想必是火星上来的吧！）；他們已成了一个国际阴谋的傀儡和代理人。这个国际阴谋已使古巴轉而反对你們在美洲的朋友和邻居（实际上，是他們逼迫我們的邻居同我們絕交，即反对我們），已使它成了核战争的第一个目标或靶子（就是說，他們以核战争来威胁我們了）；变成了拉丁美洲第一个存有核武器的国家。

“这些武器不是为了你們的利益的。它們对你們的和平和福利沒有有什么好处。它們只能破坏你們的和平和福利。

“我国不希望强加給你們（注意！），我国不希望强加給你們任何制度，也不希望使你們遭受痛苦。我們知道，你們的生命和土地正在被那些自由的敌人利用来作賭注。

“古巴人民过去曾經多次起来推翻了蹂躪他們的自由的暴君。我毫不怀疑，大多数古巴人今天期望有一天他們將真正自由，摆脱外国統治，有選擇自己的領袖的自由（我倒不知道是誰選擇我們

的！），有選擇自己的制度的自由，有擁有自己的土地的自由。（“擁有自己的土地”這句話不妨這樣來理解：擁有我們從美國公司和大莊園主手中沒收的而分給了人民的土地，擁有過去農民要拿出三分之一、四分之一或二分之一收成來繳租的土地。）

這位先生接着又（注意了……咳，我也沒弄明白，他的高論的確不好懂）接着又說：“能夠擁有自己的土地（這是他許的願），能夠寫字和讀書（你們意下如何？“能夠寫字和讀書”！這位先生竟對我們說這種話！其實我們的人民在革命的過程中已使自己一百萬兒女學會寫字和讀書，因為革命是要求這樣做的），並且能夠上教堂（其實我們這裡絕未禁止任何人上教堂，絕未禁止任何人上任何地方去，限制人們的倒是他們的上帝，就是“金牛犢”，因為這些老爺，這些帝國主義者除了黃金之外再也認不得別的上帝）；能夠回到本半球的自由大家庭的懷抱（例如：危地馬拉、尼加拉瓜、巴拉圭、秘魯、委內瑞拉、阿根廷“猩猩派”，這就是請我們回到“自由大家庭”的懷抱，這算什么家庭啊！）；我們認為，並且請誰也不要懷疑，這是我們已經開始的一種困難的和危險的努力。（我們絕不懷疑這是困難的和危險的，假如他們對這了解得更深的話，他們很可能就不會從事於這種“努力”了。）

“誰也不能確切地預言這將走向何處，或者人類將會遭到怎樣的傷亡。”這位先生竟然無恥到談什麼人類所可能遭到的“傷亡”，竟然無恥到說什麼要教我們的人民讀書寫字，說什麼希望我們的農民成為土地的主人，人民成為土地的主人！

誰讀了這些話，誰都會有一種奇怪的感覺，以為這位先生不是一竅不通，就是喪盡廉恥，再不然就是實際上只有一個目的：這是專為說給他的聽眾聽的，說給受到謊言、誹謗和種種宣傳所蒙蔽的輿論聽的。

当然，在我們的人民看来，这一切实际上是很可笑的；肯尼迪先生的举动实际上令人发笑。

肯尼迪还說：“假如这种軍事攻势的准备在繼續进行，从而增加对本半球的威胁，将有必要采取进一步的行动。”从这句话中可以看到，这些先生的論据中还有一些别的东西。

你們会記得世界大战是怎样打起来的；你們可能記得对波兰的侵略是怎么发动的；希特勒发出了一项“通知”，希特勒“通知”說，他的军队从早上三点起——我不記得是什么时候了，也許是从早上六点起——已经开始回击波兰的开火。不是他們先开火的：希特勒只是对波兰的开火給予了回击。

納粹主义和法西斯主义总是談論着侵略的危險，来发动所有侵略战役、所有侵略战争、所有侵略的。这就是說，他們是拿侵略的危險作口实，来开始他們的行动的。美帝国主义就是法西斯主义在当代的最相似最完整的体现。

最后，这位先生因为是如此“善良”和如此“圣洁”，他在写下所有这些罪行之后，到末了宣布一桩既違反法律而又不道德的事情。他說：“我們的目的是推行强权，而是伸張正义；不是牺牲自由的和平，而是在本半球以及——我們希望——在整个世界实现和平和自由。上帝的意旨：这个目标将会实现。”他甚至祈求上帝为他打算要干和他正在干的一切罪行祝福。

这就是肯尼迪先生的声明的大概意思。对我來說，对我国人民來說，这不是一个政治家作出的声明，这是一个海盜的声明。

这有下面的事实。他因此而采取的措施，完全是明目張胆地破坏国际法；沒有任何国家可以做这种事，沒有任何国家可以在公海上阻拦其他国家的船只；沒有任何国家可以封鎖另一个国家。这就好像我們現在派出我們的船只，說：“不，美国不能把这种或那